



Granice
Borders

granice Biecza (według planu katastralnego, 1850)
Biecz's borders (based on the cadastral map, 1850)

Zabudowa (obiekty)
Buildings (sites)

góra zamkowa
castle hill

teren d. zamku miejskiego:
– szpital ubogich (koniec XIV–XIX w.)
– szkoła żeńska im. Królowej Jadwigi (1910–1912)
– area of the former urban castle:
– the Queen Jadwiga School for Girls (1910–1912)

klasztor Reformatów
(w miejscu zamku starościńskiego)
Reformed Franciscan monastery
(in place of the starost's castle)

miasto lokacyjne
chartered town

zespół kościoła parafialnego
parish church complex

zabudowa przedmiejska
(do poł. XIX w.)
suburban buildings
(until the mid-19th c.)

Elementy w dobie przedautonomicznej
Elements in the period before the autonomy of Galicia

dwory i folwarki:
manor houses and farms:

A. „Nędzówka”
A. „Nędzówka”
(upośażenie rolne szpitala Św. Ducha)
(agriscultural upkeep of the Holy Spirit Hospital)

B. Belna Góra
B. Belna Góra

C. dwory i folwarki (inne)
C. manor houses and farms (other)

koryto rzeki Ropy
według mapy katastralnej (1850)
the Ropa riverbed
according to the cadastral map (1850)

Ważniejsze obiekty:
Major sites:

12. kościół par. pw. Bożego Ciała
12. Corpus Christi Parish Church

13. ratusz józefiński
13. Josephinist town hall

14. nowy cmentarz parafialny
14. new parish cemetery

15. droga józefińska („trakt karpacczy”)
15. Josephinist road (“Carpathian road”)

kapliczki:
chapels:

1. kapliczka św. Marcina (XVIII–XIX w.)
1. St. Martin's Chapel (18th–19th c.)

2. kapliczka św. Floriana (1827)
2. St. Florian's Chapel (1827)

3. kapliczka w zespole dworskim
w Belnej Górnej (XVIII–XIX w.)
3. chapel in the manor complex
in Belna Góra (18th–19th c.)

4. kapliczka Matki Boskiej (XVIII w.)
4. Chapel of the Virgin Mary (18th c.)

5. kapliczka w miejscu d. szubienic
5. chapel in the place of the former gallows

6. kaplica cmentarna św. Piotra
6. St. Peter's Cemetery Chapel

figury:
statue:

7. figura słupowa, kamienia (XVII–XVIII w.)
7. statue, stone (17th–18th c.)

8. figura św. Antoniego (XVIII–XIX w.)
8. statue of St. Anthony (18th–19th c.)

9. figura słupowa
pw. św. Michała Archanioła (1721)
9. statue of St. Michael the Archangel (1721)

10. figura słupowa (XVIII w.)
10. pillar statue (18th c.)

11. figura Najśw. Serca Pana Jezusa (2. poł. XIX w.)
11. statue of the Sacred Heart of Jesus
(second half of the 19th c.)

Elementy w dobie autonomii galicyjskiej
Elements during the period of Galician autonomy

regulacja rzeki Ropy,
likwidacja zakola za Kamieńcem
(według mapy katastralnej, 1850)
regulation of the Ropa River,
elimination of the meander
beyond Kamieniec
(based on the cadastral map, 1850)

rzeka Ropa
Ropa River

cmentarz żydowski (1879)
Jewish cemetery (1879)

23. cmentarze z pierwszych wojny światowej
World War I cemeteries

park miejski
urban park

rejon najstarszych szybów naftowych
area of the oldest oil wells

linia kolejowa „transwersalna”
(1881)
Galician Transversal Railway
(1881)

Ważniejsze obiekty:
Major sites:

16. kaplica św. Barbary (1869),
mur oporowy przy kościele par. (1886)
16. St. Barbara's Chapel (1869),
retaining wall at the parish church (1886)

17. dworzec kolejowy (1882–1884)
17. railway station (1882–1884)

18. Szkoła ludowa (1891)
18. Public school (1891)

19. synagoga, mykwa (po 1903)
19. synagogue, mikvah (after 1903)

20. Sąd Powiatowy (1905).
20. District Court (1905)

21. szkoła żeńska
im. Królowej Jadwigi (1910)
21. Queen Jadwiga School for Girls (1910)

22. budynek
Kasy Towarzystwa Wzajemnego Kredytu
(1881)
22. building
Credit Society building

Inne elementy
Other elements

przysiółek młyński (z młynem, d. wójtowski)
(XIII–XXI w.)
watermill (formerly wójt's watermill)
(13th–21st c.)

cegielnia (pocz. XX w.)
brickworks (early 20th c.)

koryto rzeki Ropy
według tzw. mapy Miegi (ok. 1780)
the Ropa riverbed according
to the so-called Mieg's map (ca. 1780)

przeprawa przez rzekę (bród)
river crossing (ford)

potoki i młynówki
ponds, reservoir

stawy, zbiorniki wodne
creeks and leats

drogi, ulice
roads, streets

pola, łąki
fields, meadows

inne tereny zielone
green areas

lasy
forests

BIECZ
(1851)
nazwy miejscowości
place names

BELNA
nazwy miejscowe
local names

Biecz. Rozwój przestrzenny (1772–1918)
Biecz. Spatial development (1772–1918)

Skala 1:10 000
Scale 1:10 000

0 100 500 800 m

Opracowali: Zbigniew Beiersdorf, Bogusław Krasnowolski
Prepared by Zbigniew Beiersdorf, Bogusław Krasnowolski